Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ich Odkupiciel jest bowiem potężny,\* On przeprowadzi rozprawę przeciw tobie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż mocny jest ich Odkupiciel — On przeprowadzi rozprawę przeciw tobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo ich obrońca jest mocny, przeprowadzi ich sprawę przeciwko tobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo obrońca ich możny; onci się podejmuje sprawy ich przeciwko tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo powinny ich mocny jest, a on będzie sądził przeciw tobie sprawy ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | bo mocny jest ich Obrońca, przeciw tobie ich sprawę obróci. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż mocny jest ich Obrońca; On przeprowadzi rozprawę przeciwko tobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | bo ich Obrońca jest mocny, będzie w ich sprawie walczył z tobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo potężny jest ich Obrońca, sam rozsądzi ich sprawę, stając przeciwko tobie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | bo potężny jest ich Obrońca - sprawę ich osądzi przeciw tobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Господь сильний є той, хто їх визволяє, і судить з тобою їхній суд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo ich Wybawca jest mocny; On poprowadzi ich sprawę z tobą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ich Wykupiciel jest silny; on sam będzie ich bronić w sporze z tobą. |

1. 1) <x>10 48:16</x>; <x>20 6:6</x>; <x>220 19:25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) PA 8:9-15, <x>240 23:11</x>L. [↑](#footnote-ref-3)